

<p>Изм. № 0-12/12.01.2017</p>	<p>Ref. No 0-12/12.01.2017</p>
<p>ДО</p>	<p>TO</p>
<p>КАНДИДАТИТЕ ЗА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА С ПРЕДМЕТ</p>	<p>ALL APPLICANTS FOR PUBLIC PROCUREMENT</p>
<p>„ПРОИЗВОДСТВО И ДОСТАВКА НА ТРЪБИ ЗА НУЖДИТЕ НА МЕЖДУСИСТЕМНА ГАЗОВА ВРЪЗКА ГЪРЦИЯ – БЪЛГАРИЯ“</p>	<p>“LINE PIPES MANUFACTURE AND SUPPLY FOR THE NEEDS OF GAS INTERCONNECTOR GREECE-BULGARIA “</p>
<p>На основание чл. 33, ал. 2 от Закона за обществените поръчки, Възложителят предоставя следните разяснения във връзка с получени запитвания на 09.01.2018. относно документацията за участие в ограничена процедура с предмета, посочен по-горе.</p>	<p>On the grounds of art. 33, para 2 of the Public Procurement Act, the Contacting entity submits the following clarifications with regard to received inquiries on 09.01.2018 concerning documentation for participation in a restricted procedure with the above subject.</p>
<p>ВЪПРОС №1:</p> <p>Документ за участие, ЧАСТ ДВЕ, РАЗДЕЛ II. УКАЗАНИЯ ЗА ИЗГОТВЯНЕ И ПОДАВАНЕ НА ЗАЯВЛЕНИЯ ЗА УЧАСТИЕ, т.1. Основни Указания, т. 1.1. Изисквания относно Заявление за участие, Параграф 2 указва „Заявлението за участие следва да бъде подадено в оригинал в хартиен вариант и на електронен носител“</p> <p>Бихте ли уточнили предоставяне на електронен носител? На диск или друг носител (usb)?</p>	<p>QUESTION No 1:</p> <p>Document for Participation, PART TWO, SECTION II. GUIDELINES REGARDING PREPARATION AND SUBMISSION OF REQUESTS FOR PARTICIPATION, Item 1. General Guidelines, Point 1.1. Requirements regarding the Request for participation, Paragraph two states “The Request for participation shall be submitted in the original both in paper form and electronically”</p> <p>Could you please specify the way for electronic submission? Via CD or via flash disk?</p>
<p>ОТГОВОР:</p> <p>Приемливи са и двата вида носители. Носител като usb би бил за предпочитане, ако има много на брой дискове.</p>	<p>RESPONSE:</p> <p>Both types are acceptable. Flash disk is a preference in the case that there would be numerous CDs.</p>
<p>ВЪПРОС №2:</p> <p>Документ за участие, СЪКРАЩЕНИЯ И</p>	<p>QUESTION No 2:</p> <p>Document for Participation, ABBREVIATIONS</p>

<p>ДЕФИНИЦИИ</p> <p>Подизпълнител - Лице, което е дало съгласие да изпълни определен дял от Обществената поръчка, посочено е от Кандидата в Заявлението за участие и в случай че бъде определен за изпълнител, ще сключи договор за подизпълнение.</p> <p>В Раздел „Съкращения и определения“, „Подизпълнител“ е дефиниран, така както е посочено по-горе, но липсва дефиниция на Трети лица:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Може ли да разясните дефиницията на „Трети лица“ и да посочите разликата между „Подизпълнител“ и „Трети лица“. 2. Има ли някоя от тези дефиниция връзка с материалите за производство /материал на ролки и покритие/ или с доставчиците? 3. Изисква ли се от нас да предоставим някаква документация или информация в ЕЕДОП относно материалите за производство (материал на ролки или покритие) или доставчиците? 	<p>AND DEFINITIONS,</p> <p>Subcontractor - Person which has given its consent to implement a specific part of the Public procurement, designated by the Candidate in the Request or participation and in the event that it is selected for a Contractor, it will conclude a subcontract.</p> <p>On Abbreviations and Definitions section “Subcontractor” has been defined as above, however there is no definition regarding “Third Parties”.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Can you please clarify the definition of “Third Parties” and specify the difference between “Subcontractor” and “Third Parties”. 2. Does any of those definitions refer raw material (coil and coating) and / or logistics suppliers? 3. Are we required to submit any documentation or any information on ESPD regarding refers raw material (coil and coating) and / or logistics suppliers?
<p>ОТГОВОР:</p> <p>„Трети лица“ по смисъла на ЗОП и Документацията за участие са всички лица, на чиито капацитет Кандидатът се позовава, за да изпълни поставените от Възложителя критерии за подбор (в случая критериите, заложиени в Приложение № 8).</p> <p>Информация дали ще ползва капацитета на трети лица се посочва от Кандидата в ЕЕДОП, Част II, раздел В.</p> <p>Ако Кандидатът възнамерява да разчита на капацитета на трети лица, следва да представи документи за поетите от тези трети лица задължения. Лица, на чиито капацитет</p>	<p>RESPONSE:</p> <p>„Third parties" within the meaning of the PPA and the Documentation for Participation are all persons whose capacity the Applicant invokes in order to fulfill the selection criteria set by the Contracting Authority (in this case the criteria set out in Annex 8).</p> <p>Information on whether to rely on the capacity of third parties shall be indicated by the Applicant in ESPD, Part II, Section C.</p> <p>If the Applicant intends to rely on the capacity of third parties, he/she shall provide documents of the obligations assumed by those third parties. Persons whose capacity the Applicant relies on for the</p>

Кандидатът разчита да отговарят на критериите за подбор, т.е. „трети лица“, биха могли да бъдат както подизпълнителите - лица, които ще изпълняват определен дял от предмета на Обществената поръчка, така и други лица, с които няма да се сключва Договор за подизпълнение, но които ще предоставят своите ресурси на разположение за изпълнението на Обществената поръчка (напр. оборудване, персонал и др.).

В случай че Кандидатът предвижда да използва подизпълнители, следва да се попълни и информация за частта от Обществената поръчка, която Кандидатът възнамерява да възложи на подизпълнител, в Част IV, раздел В, т. 10 от ЕЕДОП.

В обхвата на Обществената поръчка са включени производството на тръби и тяхната доставка (транспортиране). Осигуряването на материали за производство не е дейност от предмета на поръчката, поради което доставчиците на материали за производство нямат качеството на подизпълнители на определен дял от настоящата обществена поръчка.

В Приложение № 8 няма критерии за подбор относно материали за производство, поради което е необходимо използването на капацитета на доставчици на материали за производство като трети лица. Логистиката като част от дейностите от обхвата на поръчката може да бъде превъзлагана на подизпълнители. Същевременно, в Приложение № 8 са поставени критерии за подбор, свързани с доставката на тръби и логистика, с оглед на което Кандидатите принципно биха могли да се позовават на капацитета на трети лица в тази връзка.

По отношение на доставчиците на материали за производство не е необходимо да се представя информация в ЕЕДОП. За лицата, които ще

compliance with the selection criteria, i.e. "Third parties" could be both subcontractors - persons who will fulfill a certain share of the subject of the Public Procurement and other persons who will not be subcontracted but who will make their resources available for execution of the Public Procurement (eg equipment, personnel, etc.).

In the case of subcontracting, information about the part of the Public Procurement that the Applicant intends to subcontract should be filled in Part IV, Section C, point 10 of ESPD.

The scope of the Public Procurement includes manufacturing of pipes and their delivery (transport). The provision of raw materials is not an activity of the subject matter of the procurement and therefore the raw material suppliers do not have the status of subcontractors of a certain share of the present procurement.

In Appendix 8 no selection criteria are set for raw materials, which makes it unnecessary to refer to the capacity of suppliers of raw materials as third parties. Logistics as part of the scope of the procurement might be subcontracted. At the same time, Appendix 8 sets out selection criteria related to the supply of pipes and logistics and in that context the Applicants basically are able to refer to the capacity of third parties in this regard.

With regard to raw material suppliers, there is no need to submit information in the ESPD. For those who will be logistics providers as subcontractors, Applicants must indicate in the ESPD, Part IV,

<p>извършват логистични дейности като подизпълнители, Кандидатите трябва да посочат в ЕЕДОП, в Част IV, раздел В, т. 10, частта от поръчката, която ще им бъде възложена. Съответният подизпълнител трябва също да попълни ЕЕДОП и да отговаря на критериите за подбор съобразно вида и дела от поръчката, който ще изпълнява.</p>	<p>Section C, item 10, the part of the procurement that will be awarded to them. The subcontractor concerned must also complete the EEDOP and must meet the selection criteria according to the type and the share of the procurement that he/she will perform.</p>
<p>ВЪПРОС №3:</p> <p>Приложение № 3 – Стандартна форма на Единия европейски документ за обществени поръчки (ЕЕДОП), част II „Информация за икономическия оператор“, Раздел Г Информация за подизпълнители, чийто капацитет икономическият оператор няма да използва гласи: Икономическият оператор възнамерява ли да възложи на трети страни изпълнението на част от поръчката и „Ако възлагащият орган или възложителят изрично изисква тази информация в допълнение към информацията съгласно настоящия раздел, моля да предоставите информацията, изисквана съгласно раздели А и Б от настоящата част и част III за всяка (категория) съответни подизпълнители.</p> <p>Нашето разбиране е, че посочените подизпълнители не трябва да отговарят на минималните изисквания, посочени в Приложение 8, тъй като за тях не се изисква да предоставят информация по Част IV и Част V от ЕЕДОП. Бихте ли посочили вида на подизпълнителите, на чиито капацитет икономическият оператор не следва да разчита?</p>	<p>QUESTION No 3:</p> <p>Appendix 4 - Standard form for the European Single Procurement Document (ESPD), Part II Information concerning the economic operator, Section D: Information concerning subcontractors on whose capacity the economic operator does not rely states; “Does the economic operator intend to subcontract any share of the contract to third parties?” and “If the contracting authority or contracting entity explicitly requests this information in addition to the information under this section, please provide the information required under Sections A and B of this Part and Part III for each of the (categories of) subcontractors concerned.”</p> <p>Our understanding is referred subcontractors doesn't need to fulfill minimum conditions defined on the “Appendix 8” since they are not required to provide information under Part IV and Part V of the ESPD documents. Can you please specify the type of the subcontractors on whose capacity the economic operator does not rely?</p>
<p>ОТГОВОР:</p> <p>Подизпълнител, чийто капацитет няма да се използва от Кандидата, е лице, с което Кандидатът възнамерява да сключи Договор за подизпълнение за определен дял от поръчката, но няма да разчита на неговия капацитет, за да докаже изпълнението на критериите за подбор, тъй като е в състояние с наличните си ресурси да изпълни поставените изисквания.</p>	<p>RESPONSE:</p> <p>A subcontractor whose capacity will not be used by the Applicant is a person with whom the Applicant intends to conclude a subcontract for a specific share of the contract but does not refer to his capacity to evidence compliance with the selection criteria as the Applicant is in a position with to meet the set requirements through its available resources.</p>

<p>Член 66 от ЗОП изисква всички подизпълнители да отговарят на съответните критерии за подбор съобразно вида и дела от поръчката, който ще изпълняват, както и за тях да не са налице основанията за отстраняване от Процедурата. В този смисъл подизпълнителите също трябва да отговарят в съответната част критериите за подбор като посочат това в Част IV на ЕЕДОП.</p>	<p>Article 66 of the PPA requires all subcontractors to meet the relevant selection criteria according to the type and share of the procurement which they will perform and none of the grounds for exclusion form the procedure to be applicable for them. In this sense, the subcontractors will also have to meet the selection criteria in the relevant part and to indicate this in Part IV of the EEDOP.</p>
--	--